

Gui'ch guxhaal San Pabl loj ree bén Colosas rliladx Jesucrist

Rxhiaal Pab xtiidx Dios

¹ Naj Pab, najn tijb xi apóstol Jesucrist, din zian rën Dios. Naj con Timoteo nayajcan compniar raliduladxan Jesucrist, ² caycaan gui'ch guie par lëjt guial diidxli zinalidi xtiidx Jesucrist, lëjt guial najdi xbejn Dios luguiedx Colosas. Dux Dad ree Dios güünle' lëjt cwe'cdxe tēēman luxdoodi.

Rbejdx Pab Dios por ree xbejn Jesucrist

³ Beegaj chi rarejdxan Dios, xDad Dad Jesucrist, radēēdan quixtēē lojman por lëjt. ⁴ Din ma baguiejnan xhienaag rliladxidi Jesucrist xhie tēē naag rëndi gra ree bén naj ree xbejnman. ⁵ Guial cabēzidi yayalidi guialnaza'c yu'chaaw xanyabaa. Gogbeedi laan chi biguiejndi xtiidxza'c Jesucrist ni naj diidxli. ⁶ Abi' ree diidxza'c guin ni ma bacaagdiajguidi, gra ladczi ma care'chan. Abi' gra ladczi ma caliladx ree bejn laan zi'cgajc guzaquidi chi biguiejndi guial naza'c Dios abi' diidxli rënman lëjt. ⁷ Lëjt gogbee diidxli guin ree chi balüü Epafras laa reen lëjt. Laaman cayüjn dunujn yudar abi' dád rayēnan laaman, din laaman diidxli cayüjn sirv loj Jesucrist delant lojdi. ⁸ Abi' tēē laaman be diidx du lojn xhienaag rën lasa'di guial yu' xSprijt Dios luxdoodi. ⁹ Zeel diizd chi baguiejnan xhienaag nabandi, ad racwēēzt rarejdxan Dios

por lèjt din chignia'di zagdxé xhienaag rënman güündi gunee tēēman lèjt gra loj guialrajc guixhial tēēman xquiarguejndi por xSprijtaman. ¹⁰ Abi' zian guibandi zi'c rayal guiban ree bèn riladx Jesucrist, din güündi zi'c tal ruladxaman abi' gusnuu güündi ganax ree ni zagdxé gusnuu tēē güünbeedi Dios mazri. ¹¹ Abi' ranaaban lojman din con xguialrniabee za'cdxoonman gagnēman lèjt din sudxi'chidi, taan tēēdi xhietēēz loj guialzi tēdidi sin guial yalenya'di. ¹² Abi' xt nix chu' luxdoodi gudēēdi quixtēē loj dux Dad ree Dios guial basiaman lèjt din yayalidi ni rayal ree xbejnman, bèn zinal ree xnejzaman. ¹³ Laaman babēē dunuj ree loj xguialrniabee xindxab abi' bagu'man dunuj ree loj xguialrniabee xi'nman Jesucrist bèn rënman, ¹⁴ abi' gudijxaman por dux tol ree, yan ma raya'p ree perdon loj Dios.

Por xguialgüjt Jesucrist ma nadxu'nē' ree Dios zagdxé

¹⁵ Achut zajc guguaa Dios, per Jesucrist naj zi'c gajczi naj Dios. Abi' laaman mal rniabeenēman Dios diizd chi gad guidxliuj gacchaaw. ¹⁶ Por Jesucrist gojc gra ni yu' xanyabaa nē loj guidxliuj, zi'c ni ruguaa bejn zi'c ni ad ruguaataman. Abi' por laaman yu' graloj guialrniabee nē graloj guialguxtis ni rajp ree ni ad rajct ruguaa ree bejn. Gran gojc por laaman nē par laaman. ¹⁷ Mal yu' Jesucrist diizd guia'xchej chi gad guidxliuj gacchaaw, laaman dxiibguijc gra abi' rniabeeman gra. ¹⁸ Abi' laa tēēman rniabee gra ree bèn riladx laaman, bèn ma naj ree xbejnman. Laaman naj bèn yaloj abi' yaloj laaman baban loj ree bengüt

din guiguien guial tijbzi laaman rajp guialrniabee loj gra. ¹⁹ Din bayuladx Dios gac Jesucrist zi'c gajczi naj Dios. ²⁰ Abi' por Jesucrist gra bénguidxliuj ma za' zagdxé con Dios, zi'c ni yu' loj guidxliuj zi'c ni yu' xanyabaa. Za' bejn zagdxé con Dios por xguialgüjt Jesucrist loj crüzj. ²¹ Gocli ad gojctidi tijbzi con Dios, gojquidi zi'c bèn bidxe'ch laaman guial beendi ganax ni mal. ²² Per yan ma za'di zagdxé con Dios por ree guialzi ni gudéd Jesucrist chi gütaman loj crüzj din gac guidxindi lojman naya sin dol chitëë xhie naman lojdi. ²³ Per par zian rayal sudxi'chidi loj guialrliladx ni rajpidi, ad gucwëëz chinalidi xtiidxza'c Jesucrist ni ma biguejndi. Abi' diidxza'c guin gajc ree ma bire'ch guidib guidxliuj. Abi' naj naj tijb ree bèn catie'ch diidxza'c guin ree.

Bacaabee Dios Pab din güünman sirv loj ree xbejn Dios

²⁴ Abi' yan nix yu' luxdon por guialzi ni cadëëdan guial rünan lëjt yudar abi' lasa'gajc guialzi ni gudéd Jesucrist cadëëdan din chile' günan yudar bèn rliladx ree laaman bèn ma naj ree xbejnman. ²⁵ Din Dios bacaabee naj par günan sirv loj ree xbejnman. Abi' laaman banee dxiin guin naj din gulün lëjt xtiidxaman zi'c tal najn. ²⁶ Diizd tiamp gulal ad bignia't ree bejn zagdxé ni rën guiëb xtiidx Dios. Per yan ma balüüman ni rën guiëban loj ree xbejnman. ²⁷ Din gugojn reeman bèn ad najt ree bèn Israel xhienaag naj xguialnaza'c za'cdxoonman. Abi' ni ad balüüt Dios loj ree bejn tiamp gulal naj guial nabannë Jesucrist lëjt abi' por laaman ragbeedi zagdxé guial yu'

dxej yayalidi xanyabaa. ²⁸ Abi' dunujn batie'ch xtiidx Jesucrist, baneenë'n bejn ree, balüü tēen laa reeman con gra quiargueijn ni runee Dios din chi guidxin reeman lojman por Jesucrist ma naj reeman zi'c rēnman gac reeman. ²⁹ Abi' naj dád cayünan naguieijn cayünan dxiin guie con guialrni-abee ni baneeman naj.

2

¹ Rēnan gagbeedi guial cayün da'tan naguieijn cayünan lējt yudar, nē ree bén zojb guiedx Laodicea nē gra ree bén ad wayünbeet naj.

² Cayünan naguieijn din yayu luxdoo reeman din gusnuu guiban reeman tijbzi, guiën lasa' reeman chu' tēē xquiargueijn reeman din chile' güünbee reeman ni ad balüüt Dios bejn ree gulal abi' laaman naj Jesucrist, ³ por laaman zēēd gra guialrajc nē guialrignia'. ⁴ Canin diidx guie ree lojdi chitēē chu gusquiee lējt con ree xtiidx zagdxe reeman. ⁵ Majsı ad za'tan con lējt, per yu'guican lējt abi' rabaan guial cayüjndi zi'c rayal, za'dxi'ch tēēdi loj guialrliladxidi Jesucrist.

⁶ Zeel zi'c ma rliladxidi Dad Jesucrist, ziangajc gol gojc tijbzi con laaman. ⁷ Gol been naguieijn gol binalaman guidiblagaa, gol guzudxi'ch loj guial rliladxidi laaman zi'c ma basiididi ad gucwēēz tēē gudēēdi quixtēē loj Dios.

Guialnaban ni rudēēd Jesucrist

⁸ Gol gojp cudad, ad tiēbidi güün ree bén rēn gusquiee lējt gan con ree ni rulüü reeman o con ree diidx ni ad rüjnt sirv ni zēēd por ree costumbr o

por ree guialrniabee yu' loj guidxliuj, din ad z edt reen por Jesucrist.

⁹ Din zi'cgajczi naj Dios, ziangajczi naj Jesucrist. ¹⁰ Abi' nabann di Dios guidiblagaa guial najdi tijbzi con Jesucrist, din laaman rniabee loj gra guialrniabee n  loj guialguxtis. ¹¹ Abi' t e guial ma najdi tijbzi con Jesucrist ma yu'di xsenman, per ad lasa't sen ru ree b n Israel, sen yu'di por laaman najn guial ma basa'ndi dol tibladi. ¹² Chi gurobnijsidi, laan r n gui b guial g jtidi con Jesucrist abi' babandi con laaman stijb guial rliladxidi Dios rajp guialrniabee persi basbanman Jesucrist loj guialg jt. ¹³ Gocli gojquidi zi'c beng t delant loj Dios por xtolidi n  por guial ad guyutidi sen ni ru ree b n Israel. Per yan por Jesucrist, ma been Dios dux tol ree perdon abi' ma raya'p ree guialnaban con Jesucrist. ¹⁴ Ma badxi'ca Dios dux tol ree ni bayal nadijx ree zi'c rniabee xleyaman, badxi'caman dol guin ree chi g t Jesucrist loj cr jz abi' laaman naj b n gudijx laan por dunuj ree. ¹⁵ Abi' zian beenman gan gra loj ree guialguxtis n  loj gra guialrniabee z ed loj xindxab. Basa'nxtuman laa reeman loj ree bejn, beenman laa reeman gan guial g jtaman loj cr jz.

Gol been xgab ni yu' ree xanyabaa

¹⁶ Zeel achut rayal gula'ch l jt por ni rawidi n  ni r 'di o por guial ad r jntidi cwent dxej lanij o dxej ni yu' b ew c b o dxej raziiladx ree bejn. ¹⁷ Din gra ree ni guin naj zi'c tijb xbala Jesucrist abi' yan laaman naj b n ma bi't. ¹⁸ Ad ti bidi gutiaalguiiw b n r n ree anjl zi'c Dios l jt, par gusa'ndi xnejz Dios, din laa reeman rul u naj reeman b n naxanladx,

per ad najt reeman laan rëb tää reeman guial yu' ni rulüüloj loj reeman. Dxel laagajc reeman rlies xvalor por xixgab gajc reeman. ¹⁹ Per laa reeman ad nabannët reeman Jesucrist, bén rniabee dunuj ree. Abi' por laaman caysnuu cayignia' ree xhien-aag yunaal ree xnejzaman din yadxajg du lasa' ree yayajc ree tijbzi con Jesucrist zi'c naj xixgab Dios.

²⁰ Yan bal walidi ma güjtidi con Jesucrist par ree ni rbëëguijc ree bénguidxliuj, ¿chexquiza zeel ruzoobidi xtiidx ree bén rëb: ²¹ “Ad rayalt gugaalil ni guin, ad gawil ni guin, ad guiniaazil ni guin”? ²² Gra ree mandamient guin yu' dxej nit reen, din bénguidxliuj gulëëguijc laa reen. ²³ Diidxliczi rulüü lasajc da't ree mandamient guin guial tant rüjn ree bejn naguiejn güün reeman laa reen cumplid abi' rüjn reeman bén naxanladx dxel rusagzi laagajc reeman, per achetczi lasajc ree mandamient guin par gucwëöz reen ni mal rzëëbladx reeman güün reeman.

3

¹ Zeel bal ma rajpidi guialnaban cüb con Jesucrist, gol been naguiejn gol been xgab ni yu' ree xanyabaa lod za' Jesucrist xladbee Dios. ² Ad güündi xgab ganax ree ni yu' loj guidxliuj, gol been xgab mazri ni yu' ree xanyabaa. ³ Gol gunaladx ma güjtidi par ree ni yu' loj guidxliuj abi' ma rajpidi guialnaban delant loj Dios por Jesucrist. ⁴ Abi' chi gui't Jesucrist stijb, bén runee dunuj ree guialnaban, në lëjt yayal guibannë laaman loj xguialrniabee za'cdxoonman.

Zi'c rayal guiban ree bén rliladx Jesucrist

⁵ Yan, gol basa'n gra ree ni mal riga' loj guidxliuj guie. Ad sunëdi bèn ren bèn ad najt lacheelidi. Gol basa'n ni ad rüjnt ree sirv, në ree xgabmal në ree ni mal yu'di gan güündi. Ad sëëbladx tëëdi gapidi gra loj ni yu' loj guidxliuj din bèn rüjn zian laan rënman mazri luar Dios. ⁶ Abi' por ree ni guin zëed xcasti Dios par ree bèn ad ruzoobt xtiidxaman. ⁷ Lasa' ree ni mal guin beendi chi gadidi güünbee Jesucrist. ⁸ Per yan gol basa'n gra ree ni mal guin zi'c guialrdxe'ch, guialralen lasa', guialrüjn ni mal lasa', guialrnieeguijdx në guial rniee diidxguijdx. ⁹ Ad rusquiee loj lasa'di, din ad nabantridi zi'c gubandi gocli chi beendi ni mal ree, ¹⁰ din yan ma bidxaa mod nabandi. Ma najdi zi'c bencüb guial chigagaj ma cayajquidi zi'c rën Dios gaquidi din güünbeedi Dios mazri zagdx, bèn runee lëjt guialnaban. ¹¹ Abi' chi ma riladx bejn Jesucrist, achet güünan chutëez najman, bal najman bèn grieg o bèn Israel, bal yu'man sen ru ree bèn Israel o ad yu'taman laan ya, bal najman benzit o najman bèn zojb dajn, bal najman zi'c bèn nado' o ad najtaman zi'c bèn nado' Per ni mazri lasajc naj guialrliladxaman Jesucrist, bèn rniabee za' tëëman con dugra ree.

¹² Abi' Dios rën lëjt, zeel gulejman lëjt din gaquidi xbejnman. Zeel gol baya bejn ree, gol gojc benza'c, gol gojc bèn naxanladx, ad gaquidi bendxal, gol gojp pasens lasa'di. ¹³ Ad yalenyane lasa'di. Gol been tëë perdon lasa'di bal xhie rüjnnë reeman lëjt. Zi'c been Dad Jesucrist lëjt perdon ziangajc gol been perdon bejn ree. ¹⁴ Gol badxe'guijc guialrën lasa' naj ni mazri lasajc. Abi'

guialrën lasa' guin rüjn yudar din guidxaag guiban bejn. ¹⁵ Gol cwëjb nabee Jesucrist lëjt din yabedxe luxdoodi, din par zian gulej Dios lëjt par gaquidi tijbzi por Jesucrist gol badëë tëë quixtëë lojman por zian.

¹⁶ Gol badxe'guijc da't xtiidx Jesucrist, gol balüü gol guneenë tëë lasa'di zi'c rayal. Gol badëë quixtëë loj Dios con ree cant në ree salmos në los demazri ree cant ni naj par Dios. ¹⁷ Xhietëez ni güüнди ni guinee tëëdi, yaloj xgaj gol basaaladx Dad Jesús abi' por laaman gol badëëd quixtëë loj dux Dad ree Dios.

Zi'c rayal guiban tijb famil

¹⁸ Lëjt béngunaa yu' ree lacheel, gol bazoob xtiidx lacheelidi, din zian rayal güün bén riladx Jesucrist. ¹⁹ Abi' ziangajc lëjt xinguaaw yu' ree lacheel, gol guyën lacheelidi ad gusagzi tëëdi laa reeman.

²⁰ Në lëjt xin naj ree xi'n, gol bazoob gra xtiidx ree xDadidi, din zian ruladx Dios. ²¹ Abi' ziangajc lëjt dad na, ad gusagdiaj xi'ndi chitëë guidxe'ch reex abi' yaleny'a' reex.

²² Lëjt bén rüjn ree xchiin bejn, gol bazoob gra xtiidx xpatrondi loj guidxliuj guie. Ad chi ruguiaatzi reeman lëjt par yaya'ndi zagdxe loj reeman, guidib luxdoodi gol been xchiin reeman por respejt ni rajpidi Dad Jesucrist. ²³ Xhietëez nin güüнди, gol beenan con gan. Gol gunaladx loj Jesucrist cayüjndi sirv, ad lojt bénguidxliuj. ²⁴ Din lëjt ma ragbee guial zian yu' ni tia'di loj Dad Jesucrist guial cayüjndi laaman sirv. ²⁵ Per par ree bén rüjn

ni mal, laa reeman yayal casti por ni mal been reeman, din Dios ad rbetaman loj bejn.

4

¹ Négajc lëjt bén naj ree patron, gol been zi'c rayal con ree bén rüjn xchiindi, gol gojc tää benza'c con laa reeman, din lëjt ragbee guial xanyabaa yu' bén rniabee lëjt.

² Gol guzusin, gol gurejdx Dios ad bal guchee-ladxidi, gol badëë quixtëë lojman. ³ Gol gurejdx tää Dios por dunujn din guixhialaman nejz din gac yatie'chan mazri xtiidx Jesucrist ni ad wayünbeet ree bejn. Abi' por ree diidx guin yu'n ladxguuib. ⁴ Gol gurejdx Dios din gac gatiechan diidx guin ree loj ree bejn zi'c rayal din gac chignia' reeman laan zagdxe.

⁵ Gol gubajn zagdxe delant loj ree bén ad waliladxt Jesucrist gol gunee tää xtiidxaman loj reeman beegaj chi chu' mod. ⁶ Chi rüdi diidx, gol be diidx xneja din yayuladx bejn ni rnieedi gag-bee täädi xhienaag yadxi'di ni rniabdiidx reeman lojdi.

Rxhiaal ree xbejn Jesucrist xtiidx Dios

⁷ Tíquico, tijb du lasa' ree, bén rayën ree, bén diidxli cayüjn naj yudar cayünan sirv loj Jesucrist, laaman gugojn lëjt gra xhienaag za'n niz guie.

⁸ Par zian caxhalan laaman din gugojnman lëjt xhienaag nadxu'n niz guie din yagu' tääman lux-doodi. ⁹ Abi' con laagajcaman caxhalan Onésimo, tijb du lasa' ree bén rayën gajc ree, bén naban zi'c rayal, bén naj bén ladxidi. Laa reeman gugojn lëjt gra ni cayajc niz guie.

¹⁰ Aristarco, bèn yu'në'n ladxguiib, laaman rxhiaal xtiidx Dios lojdi. Nëgajc Marcw, bijchwin Bernabé rugajpdioz lëjt. Abi' ma bagojnan lëjt chunin naj Marcw, bal gui'taman guidganajman lëjt, gol baca'man zagdxe. ¹¹ Abi' nëgajc Jesús, bèn la gajc Justo, rxhiaal xtiidx Dios lojdi. Loj gra ree bèn Israel rliladx Jesucrist, laaz reeman cayüjn naj yudar caytie'chan xtiidx Dios abi' laaz reeman naj bèn cagu' luxdon. ¹² Në Epafras, bèn ladxidi, rxhiaal xtiidx Dios lojdi. Laaman cayüjn sirv loj Jesucrist. Gra dxejczy rbejdxaman Dios por lëjt din sudxi'chidi chinalidi xnejz Dios güün tēēdi gra zi'c rënman. ¹³ Naj ragbee zagdxe guial dád ruman xgab por lëjt, në por ree bèn Laodicea, në por ree bèn Hierápolis. ¹⁴ Lujc, doctor rayën da't ree, në Demas, në reeman rxhiaal xtiidx Dios lojdi.

¹⁵ Gol bagajpdioz ree dux compniar ree bèn rliladx ree Jesucrist, bèn zojb ree luguiedx Laodicea. Gol bagajpdioz tēē Ninfas con los demazri ree xbejn Jesucrist bèn rado'p ree lidxaman. ¹⁶ Chi ma gulox biilidi gui'ch guie, dxel gol guxhaalan loj ree bèn rliladx Jesucrist, bèn zojb ree luguiedx Laodicea, din në reeman gool laan. Në gui'ch ni guxhalan loj reeman rayal yaxhaal reeman lojdi din nëgajc lëjt gool laan. ¹⁷ Abi' gol güjdx loj Arquipo din güünman cumplid ni ma bacaabee Dad Jesucrist güünman. ¹⁸ Naj Pab, quijb naj cuca lejtr guie ree par gugajpdiozan lëjt. Gol basaaladx guial yu'n ladxguiib. Dios güünle' lejt. Amén.

Xtiidx Dios
New Testament in Zapotec, Santo Domingo Albarradas
(MX:zas:Zapotec, Santo Domingo Albarradas)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Santo Domingo Albarradas

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Santo Domingo Albarradas

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

fb4ebcb8-e1f4-5bfc-b08c-f590e137d86d